УДК 811.161.1
ББК 81.411.2

DOI: 10.31862/2073-9613-2025-2-148-155

СТИХОТВОРЕНИЕ А.А. АХМАТОВОЙ «ПЕСНЯ ПОСЛЕДНЕЙ ВСТРЕЧИ» НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

Е.А. Великанова, Н.Г. Урванцева

Аннотация. *В статье представлена методика работы с неадаптированным поэтическим текстом на занятиях по русскому языку как иностранному. Основной целью статьи является разработка пошагового руководства к чтению стихотворения А.А. Ахматовой «Песня последней встречи» для иностранных студентов, владеющих русским языком на уровне А2–В1. Новизна статьи заключается в разработке методики наводящих вопросов, а также определяется выбором стихотворения, не описанного прежде в методической литературе по русскому языку как иностранному. В статье представлены этапы последовательной работы со стихотворением А.А. Ахматовой, разработаны задания для организации учебной работы с поэтическим текстом, обоснован выбор стихотворения. Содержится методический инструментарий для организации работы преподавателя: текст стихотворения, вопросы и примерные ответы, дополнительные задания. Делается вывод о том, что, как показала успешная апробация, данная методика работы способствует формированию навыка чтения художественной литературы у иностранцев, изучающих русский язык.*

Ключевые слова: *русский язык как иностранный, методика анализа художественного текста, чтение, русская литература, А.А. Ахматова «Песня последней встречи».*

Для цитирования: *Великанова Е.А., Урванцева Н.Г.* Стихотворение А.А. Ахматовой «Песня последней встречи» на занятиях по русскому языку как иностранному // Преподаватель XXI век. 2025. № 2. Часть 1. С. 148–155. DOI: 10.31862/2073-9613-2025-2-148-155

POEM BY A. A. AKHMATOVA “SONG OF THE LAST MEETING” IN RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE CLASSES

E.A. Velikanova, N.G. Urvantseva

Abstract. *The article presents a methodology for working with an unadapted poetic text in Russian as a foreign language classes. The main objective of the article is to develop a step-by-step guide to reading the poem “Song of the Last Meeting” by A.A. Akhmatova for foreign students who speak Russian at A2–B1 levels. The novelty of the article lies in the development of a methodology for leading questions, and is also determined*

© Великанова Е.А., Урванцева Н.Г., 2025

Контент доступен по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 International License
The content is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License

by the choice of a poem that has not been previously described in the methodological literature on Russian as a foreign language. The article presents the stages of consistent work with the poem by A.A. Akhmatova, develops tasks for organizing educational work with the poetic text, and substantiats the choice of the poem. It contains a methodological toolkit for organizing the teacher's work: the text of the poem, questions and sample answers, additional tasks. It is concluded that, as shown by successful testing, this method of work contributes to the formation of the skill of reading fiction in foreigners studying Russian.

Keywords: *Russian as a foreign language, methods of analyzing literary texts, reading, Russian literature, A. A. Akhmatova's "Song of the Last Meeting".*

Cite as: Velikanova E.A., Urvantseva N.G. Poem by A.A. Akhmatova "Song of the Last Meeting" in Russian as a Foreign Language Classes. *Prepodavatel XXI vek*. Russian Journal of Education. 2025, No. 2, part 1, pp. 148–155. DOI: 10.31862/2073-9613-2025-2-148-155

Введение

Чтение художественной литературы на иностранном языке расширяет кругозор и приобщает к культуре изучаемого языка, учит свободе выражения мысли, формирует умение воспринимать и интерпретировать исторический и художественный контекст, служит определению собственных читательских предпочтений и совершенствованию языковых навыков. Чтение художественных текстов, в особенности поэзии, на иностранном языке требует *формирования навыка*. Эта сложная задача по разным причинам (сложность поэтического языка, нехватка учебного времени, отсутствие доступных методик и пр.) обычно не рассматривается как одна из целей изучения русского языка в качестве иностранного, особенно в неязыковых вузах. Тем не менее умение и готовность читать художественный текст на иностранном языке является признаком высокой языковой компетенции.

Анна Андреевна Ахматова — великое имя в русской и мировой литературе. Внимательного читателя привлекает неожиданная живость, современность и новизна в стихах, написанных сто лет назад. Творчество Ахматовой, с одной стороны, общепризнанная классика русской литературы: классическая форма стиха, свобода и ясность выражения мысли, определенность образов и точность художественных средств. С другой стороны, это поэзия, отразившая исторические кризисы XX века: революцию, репрессии, Великую Отечественную войну, эпоху 60-х гг. В своей судьбе Ахматова смогла вынести и славу, и порицание собственного творчества, семейные трагедии, перипетии бытовой жизни, не смутившие поэтической ясности ее стихов. Для современного читателя Ахматова — великая наследница Пушкина. На занятиях по русскому языку как иностранному (далее — РКИ) читатели из разных стран восхищаются внутренней силой, свободой женщины-поэта, глубиной ее мыслей и чувств, горячим желанием любить и творить.

Методика работы над стихотворением

В разработке методики работы над стихотворением авторы обращались к признанной методике чтения художественного текста Н.В. Кулибиной: в основе лежит анализ «*ситуации текста*» (места, времени, события и действующих лиц), построенный на работе с мини-ситуациями [1–4]. Вместе с тем читателям предоставляется большая свобода интерпретации, что формирует у них готовность к самостоятельному чтению.

Апробация методики в неязыковых вузах показала, что студенты часто не испытывают интереса к чтению художественной литературы, и самостоятельное осмысление текста становится для них слишком трудной задачей, так как за время обучения они не всегда достигают высокого уровня владения русским языком. Руководствуясь опытом, полученным в ходе апробации методики в разных условиях обучения, авторы внесли некоторые изменения, обратив основное внимание на составление *наводящих вопросов*, направляющих внимание студентов, подразумевающих верный ответ, стимулирующих догадку или открыто содержащих дополнительную информацию, помогающую ответить на вопрос. Наводящие вопросы преподавателя помогают найти и сформулировать ответы и задуматься над ситуацией текста. Работа с поэтическим текстом по модели «автор — образ (текст) — иностранный читатель» становится простой и понятной.

Ряд подробных наводящих вопросов является *пошаговым руководством к чтению*: часть вопросов обращена к жизненному опыту читателя и его личному мнению, часть содержит в себе предполагаемый ответ, часть вопросов требует рассуждения и фантазии, часть служит оценке художественной ценности стихотворения, выявляет в нем интернациональное и общечеловеческое содержание.

Студенческой аудитории особенно интересны ранние стихи Ахматовой, потому что они рассказывают о понятных чувствах и отношениях, молодая поэтесса задается теми же вопросами, что и сегодняшние молодые читатели. Ранние стихи, такие как «Вечером», «Песня последней встречи» и др., могут быть рекомендованы для первого знакомства с русской поэзией и творчеством Ахматовой. Они рассказывают о любви и творчестве (даже при первом знакомстве с этим именем студенты предполагают, что жившую сто лет назад девушку — начинающего поэта — беспокоили именно эти темы). Стихи поздних лет сложнее для интерпретации и требуют не только высокого уровня владения языком, но и углубленного знания историко-культурных реалий эпохи.

Работа со стихотворением А.А. Ахматовой «Песня последней встречи» на занятиях по РКИ

Стихотворение «Песня последней встречи», которому посвящена данная статья, относится к раннему периоду творчества Ахматовой и хорошо подходит для юношеской аудитории, в России оно входит в школьную программу 11 класса. Оно написано 29 сентября 1911 г. в Царском селе 22-летней поэтессой и вошло в первый сборник стихов Ахматовой «Вечер» (1912).

Анна Ахматова
ПЕ́СНЯ ПОСЛЕ́ДНЕЙ ВСТРЕ́ЧИ

Так беспо́мощно грудь холоде́ла,
Но шаги́ мои́ / бы́ли легки́.
Я на пра́вую ру́ку наде́ла
Перча́тку / с ле́вой руки́.

Показало́сь, / что мно́го ступе́ней,
А я зна́ла / — их то́лько три!
Ме́жду кле́нов / шёпот осе́нний
Попроси́л: / «Со мно́ю умри́!

Я обма́нут / мое́й уны́лой
Перемéнчивой, / злой судьбо́й».
Я отве́тила: / «Ми́лый, ми́лый –
И я то́же. / Умру́ с тобо́й!»

Э́то пе́сня / после́дней встре́чи.
Я взгляну́ла на тёмный дом.
То́лько в спа́льне / горе́ли све́чи
Равноду́шно-жёлтым огнём [5, с. 25–26].

Работа с этим стихотворением может проводиться с иностранными студентами, владеющими русским языком на уровне А2 и выше, может быть использован словарь.

Этапы работы со стихотворением

1. Предтекстовый этап

До знакомства с текстом произведения рекомендуется рассказать о творчестве и жизни Анны Ахматовой, предложить для чтения краткую биографическую справку, дать задание самостоятельно найти информацию о поэтессе на родном языке. Предтекстовые задания предполагают, помимо знакомства с личностью автора, работу с заголовком стихотворения и его интерпретацию: необходимо сделать предположение о теме и событиях лирического произведения (согласно методике Н.В. Кулибиной). Для этого студентам в устной или письменной форме предлагаются следующие вопросы:

1. *Прочитайте название стихотворения. Как вы думаете, о чём оно?*
2. *Последняя встреча — это счастливое или несчастливое событие? Когда люди понимают, что встреча последняя? Что может быть причиной?*
3. *Как вы думаете, почему стихотворение называется «Песня…»? О чём обычно люди поют песни? В русском языке есть глагол «воспева́ть» — то есть петь песню о чём-то, «прославлять, восхвалять в стихах, увековечить». Что значила эта встреча, если о ней можно рассказать в песне?*

Ответы студентов обычно показывают готовность к восприятию текста: они подчеркивают, что *стихотворение может рассказывать о несчастливой любви, расставании, о желании любви и разочаровании героини, о поэтическом осмыслении драматических событий жизни, о свободе в выборе будущего*.

2. Притекстовый этап

На притекстовом этапе происходит чтение художественного текста, его перевод и вдумчивый анализ. Студентам представляется полный текст стихотворения, а затем последовательно с помощью вопросов рассматриваются мини-ситуации текста.

Так беспо́мощно грудь холоде́ла,
Но шаги́ мои́ / бы́ли легки́.

1. *Почему грудь героини холодела? Как вы понимаете слово «беспомощно»? Холодела грудь или любовь?*
2. *Она идёт быстро или медленно?*

Примерные ответы студентов: *любовь ушла, нет внутреннего огня. Ничего нельзя изменить, нельзя помочь. Несмотря на то, что «беспомощно грудь холодела», её шаги «были легки». Она идёт быстро, она не жалеет о расставании.*

Я на пра́вую ру́ку наде́ла
Перча́тку / с ле́вой руки́.

3. *Как вы думаете, героиня идёт на встречу или уже возвращается со встречи? С кем была эта встреча?*

4. *Почему героиня перепутала перчатки? Что это значит?*

Примерные ответы студентов: *она надевает перчатки, следовательно, выходит из дома на улицу, где прохладно. Она попрощалась с любимым мужчиной. Она думает только о любимом человеке и расставании, которое только что произошло, и не замечает, что надевает перчатку не на ту руку. Анна Ахматова показывает сложные чувства героини через психологически значимую деталь — перчатки.*

Показало́сь, / что мно́го ступе́ней,
А я зна́ла / — их то́лько три!

5. *Откуда уходит героиня? Она была здесь раньше? Она хорошо знает это место? Как вы думаете, почему? Чей это дом? Почему три ступени показались ей длинной лестницей?*

6. *Она уходит быстро? Она хочет уйти? Как вы думаете, куда она идёт?*

Примерные ответы студентов: *она уходит или убегает из знакомого дома по лестнице. Она часто бывала здесь раньше и считала ступени, она хорошо знает этот дом. Это дом любимого человека, с которым она рассталась. Наверно, раньше она волновалась, когда приходила сюда, поднималась по лестнице и обращала внимание, сколько ступеней, теперь она хочет быстрее уйти отсюда. Она не знает, куда идёт, это неважно.*

Ме́жду клёнов / шёпот осе́нний
Попроси́л: / «Со мно́ю умри́!
Я обма́нут / мое́й уны́лой
Перемéнчивой, / злой судьбо́й».

7. *Когда происходит действие стихотворения? Какое это время года? Какая погода? Ветрено или тихо? Тепло или холодно? Рядом есть другие люди или никого нет? Это утро, день или вечер? Или, может быть, ночь? Почему?*

Примерные ответы студентов: *это осень, конец сентября (по дате написания), уже холодно, нужны перчатки. На улице ветрено, поэтому деревья шумят. Людей нет, она никого не встречает, героиня одна и слышит голос деревьев, природы. Это поздний вечер или ночь.*

Я отве́тила: / «Ми́лый, ми́лый –
И я то́же. / Умру́ с тобо́й!»

8. *С кем разговаривает героиня? Почему? О чём?*

9. *Сколько лет было Анне, когда она написала это стихотворение? Как вы думаете, как выглядит героиня? Как она одета? Какой у неё характер?*

10. *Героиня действительно хочет умереть? Природа, клёны действительно умирают осенью? Почему она хочет быть с природой? Что она хочет чувствовать?*

Примерные ответы студентов: *героиня разговаривает с ветром, с осенней природой, потому что природа отвечает её чувствам. Она говорит о желании умереть из-за обмана и зла, с которыми столкнулась в жизни. Её бывший возлюбленный обманул её, может быть, он изменил ей. Анне было 22 года, она очень романтичная и эмоциональная, у неё глубокие чувства. Она похожа на свои портреты, она стройная, у неё тёмные волосы. Она одета по моде той эпохи: у неё длинное платье, пальто, шляпа и перчатки. Она решительная и сильная, она верит в любовь. Нет, природа не умирает осенью, и героиня знает, что после зимы будет весна, вернётся жизнь и появится новая любовь. Но её чувства к этому человеку умерли. Анна навсегда ушла от него.*

Э́то пе́сня / после́дней встре́чи.

11. *Она хочет вернуться? Как она себя чувствует? Она сожалеет или нет о последней встрече?*

12. *О том, что встреча последняя, знают оба человека или, может быть, только один? Какой человек первым понимает, что встреча — последняя? Какое решение он принимает?*

Примерные ответы студентов: *героиня не вернётся. Она приняла окончательное решение. Она точно знает, что это последняя встреча. Решает расстаться более сильный человек или человек, которого обманули. Возможно, мужчина ещё не знает о её решении расстаться.*

Я взгляну́ла на тёмный дом.
То́лько в спа́льне / горе́ли све́чи
Равноду́шно-жёлтым огнём.

13. *Что она думает о доме?*

14. *Как вы думаете, с каким человеком она рассталась? Какой у него характер? Какие отношения у них были? Он присутствует в стихотворении или его нет?*

15. *Как вы понимаете, что такое равнодушие?*

16. *Как вы думаете, что чувствовала героиня, когда шла на последнюю встречу? Героиня знала, что эта встреча будет последней?*

17. *О чём это стихотворение (песня)? Мы понимаем, что эта женщина — поэт?*

Примерные ответы студентов: *дом — тёмный, она не вернется сюда. Окна спальни — равнодушные. Возможно, её друг был нечестным и равнодушным человеком. Его чувства к Анне не были настоящими. Мы не знаем причин расставания, но Ахматова пишет о равнодушии. Анна взволнованна, она не равнодушна, значит равнодушие — это чувства человека, который остался в доме. У них были близкие отношения, они любили друг друга. В стихотворении мужчина не присутствует. Он остался в прошлом. Героиня — поэт, поэтому она видит тему для стихотворения даже в печальном и несправедливом событии. Она смогла отличить ложь от правды, она общается с природой и создаёт прекрасную «песню» о грустном вечере.*

3. Послетекстовый этап

Работа со стихотворением на послетекстовом этапе направлена на дальнейшее осмысление художественного произведения. Иностранные читатели могут поделиться своими размышлениями о том, оправдались ли их ожидания от чтения стихотворения, какие новые мысли они могли бы добавить к уже сказанному, а также что могли бы посоветовать своей близкой подруге, которая оказалась в подобной ситуации, какими словами могли бы поддержать ее.

Иностранные студенты с развитыми речевыми навыками могут разыграть диалоги, связанные с ситуацией, описанной в стихотворении.

Задание. Ваша близкая подруга Анна внезапно рассталась с молодым человеком. Выразите: удивление/сомнение/возмущение/одобрение/любопытство к действиям подруги.

В качестве *домашнего задания* предлагается написание эссе о прочитанном стихотворении (опорой для эссе могут опять же быть представленные вопросы или тема творческого или проблемного характера: «Расставание и встреча: печаль и радость», «Природа и чувства», «Что такое равнодушие?», «Простые слова и сложные чувства в стихах Ахматовой» и пр.). Кроме того, студенты могут сделать видеозапись выразительного чтения, а также поделиться своими идеями в формате видеоблога или выучить стихотворение наизусть.

Заключение

Глубоко понимая суть поэзии Ахматовой, В.М. Жирмунский отмечал, что «она не говорит о себе непосредственно, она рассказывает о внешней обстановке душевного явления, о событиях внешней жизни и предметах внешнего мира, и только в своеобразном выборе этих предметов и меняющемся восприятии их чувствуется подлинное настроение, то особенное душевное содержание, которое вложено в слова. Это делает стихи Ахматовой душевно строгими и целомудренными: она не говорит больше того, что говорят самые вещи, не объясняет от своего имени» [6, с. 116]. Эта особенность произведений Ахматовой делает ее поэзию доступной для понимания иностранцам, владеющим русским языком даже на уровне А2, так как за простыми словами (ступени, дом, ветер и пр.) открываются сложные чувства, понятные каждому человеку, независимо от родного языка и реалий национального быта.

Апробация описанной методики работы со стихотворением А.А. Ахматовой «Песня последней встречи» проводилась в разных условиях обучения: очно и онлайн, в группах и индивидуально, задания предлагались студентам на аудиторном занятии под руководством преподавателя и в качестве самостоятельной работы. По результатам и отзывам студентов можно сделать выводы, что методика наводящих вопросов для анализа поэтического произведения в иностранной аудитории способствует формированию навыка самостоятельного чтения литературы на русском языке, помогает в развитии коммуникативных навыков, способствует расширению словарного запаса читателей-инофонов и учит понимаю лингвистической ценности текста. Кроме того, пошаговое практическое руководство к чтению помогает преодолеть ученический страх перед знакомством с неадаптированными произведениями русской литературы, способствует формированию личного интереса к чтению на русском языке и изучению русской культуры.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Кулибина Н.В.* Зачем, что и как читать на уроке: методическое пособие для преподавателей русского языка как иностранного. СПб.: Златоуст, 2015. 224 с.
2. *Кулибина Н.В.* Методика обучения чтению художественной литературы: монография. 3-е изд., стер. М.: Флинта, 2023. 304 с.
3. *Кулибина Н.В.* Художественный текст в лингводидактическом осмыслении: монография. М.: Изд-во ГосИРЯ им. А.С. Пушкина, 2000. 304 с.
4. *Кулибина Н.В.* Читаем стихи русских поэтов: пособие по обучению чтению художественной литературы. СПб.: Златоуст, 2019. 96 с.
5. *Ахматова А.А.* Вечер: стихи. М.: Книга, 1988. 98 с.
6. *Жирмунский В.М.* Преодолевшие символизм. Анна Ахматова // Теория литературы. Поэтика. Стилистика: избранные труды. Л.: Наука, 1977. С. 112–121.

REFERENCES

1. Kulibina N.V. *Zachem, chto i kak chitat na uroke: metodicheskoe posobie dlja prepodavatelej russkogo jazyka kak inostrannogo* [Why, What and How to Read in the Lesson: A Methodological Guide for Teachers of Russian as a Foreign Language]. St. Petersburg, Zlatoust, 2015, 224 p. (in Russ.)
2. Kulibina N.V. *Metodika obuchenija chteniju hudozhestvennoj literatury* [Methods of Teaching Reading Fiction. Monograph]. Moscow, Flinta, 2023, 304 p. (in Russ.)
3. Kulibina N.V. *Hudozhestvennyj tekst v lingvodidakticheskom osmyslenii* [Literary Text in Linguodidactic Comprehension. Monograph]. Moscow, Gosudarstvennyj institut russkogo yazyka im. A.S. Pushkina, 2000, 304 p. (in Russ.)
4. Kulibina N.V. *Chitaem stihi russkih pojetov: posobie po obucheniju chteniju hudozhestvennoj literatury* [We Read the Poems of Russian Poets: A Manual for Teaching Reading Fiction]. St. Petersburg, Zlatoust, 2019. 96 p. (in Russ.)
5. Akhmatova A.A. *Vecher: stihi* [Evening: Poems]. Moscow, Kniga, 1988, 98 p. (in Russ.)
6. Zhirmunskij V.M. Preodolevshie simvolizm. Anna Ahmatova [Overcoming Symbolism. Anna Akhmatova]. In: *Teorija literatury. Pojetika. Stilistika: izbrannye trudy* [Theory of Literature. Poetics. Stylistics: Selected Works]. Leningrad, Nauka, 1977, pp. 112–121. (in Russ.)

Великанова Екатерина Александровна, кандидат филологических наук, доцент кафедры музыкальной педагогики и гуманитарных дисциплин, Петрозаводская государственная консерватория им. А.К. Глазунова, evel4926@yandex.ru

Ekaterina A. Velikanova, PhD in Philology, Assistant Professor, Music Pedagogy and Humanities Department, Petrozavodsk State Glazunov Conservatoire, evel4926@yandex.ru

Урванцева Наталья Геннадьевна, кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков и русского языка как иностранного для медицинских специальностей Медицинского института им. профессора А.П. Зильбера, Петрозаводский государственный университет, naturv@mail.ru

Natalia G. Urvantseva, PhD in Philology, Associate Professor, Foreign Languages and Russian as a Foreign Language for Medical Specialties Department, Medical Institute named after Professor A.P. Zilber, Petrozavodsk State University, naturv@mail.ru

Статья поступила в редакцию 31.01.2025. Принята к публикации 10.03.2025
The paper was submitted 31.01.2025. Accepted for publication 10.03.2025